



Cé qu'è lainô

Cé qu'è lainô (deutsch etwa: *Derjenige, welcher oben [im Himmel] ist*) ist die inoffizielle Hymne des Kantons Genf und wird seit 1603 ununterbrochen verwendet. Der Text erzählt die Geschichte der Escalade, des zurückgeschlagenen Eroberungsversuchs der Stadt Genf durch den Herzog von Savoyen am 12. Dezember 1602. Der Originaltext ist in altem Genfer Dialekt verfasst; es existiert aber auch eine französische Übersetzung. Von den 68 Strophen werden normalerweise nur die Strophen 1, 2, 4 und 68 gesungen.

Bei wichtigen Spielen wird von den Servette Fans oft die 1 Strophe von *Cé qu'è lainô* gesungen. Es wird dann aber nicht über die *canaille* (Schurken) gelacht sondern über die *sédunois* (Walliser).

Originaltext

1

Cé qu'è lainô, le Maitre dé bataille,
Que se moqué et se ri dé canaille,
A bin fai vi, pè on desande nai,
Qu'il étivé patron dé Genevoi.

2

I son vegnu le doze de dessanbro,
Pè onna nai asse naire que d'ancro;
Y étivé l' an mil si san et dou,
Qu' i veniron parla ou pou troi tou.

4

Petis et grans, ossis an sevegnance:
Pè on matin d' onna bella demanze,
Et pè on zeur qu' y fassive bin frai,
Sans le bon Di, nos étivon to prai!

68

Dedian sa man il y tin la victoire,
A lui solet en demure la gloire.
A to zamai son Sain Non sai begni!
Amen, amen, ainsi, ainsi soit-y!

Französische Übersetzung

1

Celui qui est en haut, le Maître des batailles,
Qui se moque et se rit des canailles
A bien fait voir, par une nuit de samedi,
Qu'il était patron des Genevois.

2

Ils sont venus le douze de décembre,
Par une nuit aussi noire que d'encre;
C'était l'an mil six cent et deux,
Qu'ils vinrent parler un peu trop tôt.

4

Petits et grands, ayez en souvenance
Par un matin d'un beau dimanche,
Et par un jour où il faisait bien froid,
Sans le bon Dieu, nous étions tous pris!

68

Dedans sa main il tient la victoire,
A lui seul en demeure la gloire.
A tout jamais son Saint Nom soit béni,
Amen, amen, ainsi, ainsi soit-il!

Cé qu'è l'ainô

1. Cé qu'è lai - nô, le Maî - tre dé ba - tail - le Que se mo -
 2. I son ve - gnu le do - ze de Des - san - bro Pè on - na -
 4. Pe - tis et grans, o - ssis an se - ve - gnan - ce: Pè on ma -
 68. Dediansa man il y tin la vic - toi - re, A lui so -

qué et se ri dé ca - nail - le, A bin fai vi pé on
 nai as - se nai - re que d'an - cro; Y é - ti - vé l'an mil
 tin d'onna bel - la de - man - ze, Et pé on zeur qu'y fas -
 let en dé - mu - re la gloi - re; A to za - mai son Sain

De - san - de nai Qu'il é - ti - vé Patron dé Ge - ne - voi.
 si san et dou Qu'i ve - ni - ron par - la on pour toi tou.
 si - ve bin frai, Sans le bon Di, nos é - ti - von toi prai!
 Non sai be - gni A - men, A - men, ain - si, ain - si soit - y!